

Mémorial  Memorial
du des
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Dimanche, 18 mai 1919.

N^o 34.

Sonntag, 18. Mai 1919.

Loi du 13 mai 1919, concernant le règlement de la situation des employés temporaires de l'État.

Nous Charlotte, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 26 mars 1919. et celle du Conseil d'État du 14 avril dr. portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. Sont assimilés aux fonctionnaires de l'État, quant à la stabilité de l'emploi, au traitement et au droit à la pension: les agents provisoires qui, à la date du 1^{er} janvier 1917, ont été occupés pendant cinq années d'une façon permanente et à titre principal dans un service public régi par l'État depuis dix années consécutives. Les ayants cause des agents provisoires décédés après le 1^{er} janvier 1917 et ayant rempli les conditions prescrites ci-avant ont également droit à une pension établie conformément aux règles fixées par la présente loi.

Art. 2. Les agents provisoires en question jouiront à partir de cette époque des droits et ont à assumer les devoirs des fonctionnaires prévus par la loi organique du 8 mai 1872 dans les chap. 2, 3, 4, 5 et 6.

Gesetz vom 13. Mai 1919, wodurch die Stellung der vom Staate vorübergehend Angestellten geregelt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.,

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 26. März 1919, und derjenigen des Staatsrates vom 14. April d. J., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird,

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Den Staatsbeamten sind gleichgestellt in bezug auf die Beständigkeit des Amtes, das Gehalt und das Recht auf Ruhegehalt: die vorübergehend Angestellten, welche am 1. Januar 1917 während fünf Jahren dauernd im Hauptamte in einem vom Staate seit zehn aufeinanderfolgenden Jahren betriebenen öffentlichen Dienst beschäftigt waren. Die Rechtsnachfolger der vorübergehend Angestellten, welche nach dem 1. Januar 1917 verstorben sind, und die oben vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt haben, haben ebenfalls Recht auf ein gemäß den Bestimmungen des gegenwärtigen Gesetzes festgesetztes Ruhegehalt.

Art. 2. Die in Betracht kommenden vorübergehend Angestellten treten von diesem Zeitpunkt an in den Genuß der Rechte und unterliegen den Pflichten der Beamten, wie sie durch das organische Gesetz vom 8. Mai 1872 in den Kapiteln 2, 3, 4, 5 und 6 vorgesehen sind.

Art. 3. Un règlement d'administration publique déterminera les groupes dans lesquels les bénéficiaires rangeront par rapport au traitement qu'ils auront à toucher à partir de cette date, sans cependant que le traitement à leur attribuer puisse être inférieur ni égal à l'indemnité fixe qu'ils ont perçue précédemment, y compris la pension dont ils jouiront à un titre différent.

Le même règlement d'administration publique fixera les conditions et les délais à observer pour le versement des retenues; les cotisations qui peuvent avoir été payées par l'agent intéressé, à titre d'assurance du chef d'invalidité et de vieillesse, lui seront restituées par l'établissement qui les a perçues.

Art. 4. La présente loi portera ses effets à partir du 1^{er} janvier 1917, et les traitements sont à établir eu égard aux indemnités touchées par les bénéficiaires à cette date.

Art. 5. Le Gouvernement aura la latitude d'appliquer, par voie de rétroactivité, les faveurs de la présente loi à certains agents provisoires nommés définitivement depuis la promulgation de la loi du 29 juillet 1913, sur la revision des traitements, mais qui, par suite de cette nomination, ont acquis une situation de fait moins avantageuse que celle dont ils auraient pu bénéficier, s'ils étaient restés employés temporaires et encore la faveur de la pension aux ayants cause d'agents provisoires morts avant le 1^{er} janvier 1917, mais ayant rempli à la date de leur décès les autres conditions d'applicabilité exigées par l'art. 1^{er} de la loi.

Art. 6. Par la présente loi il n'est en rien dérogé aux lois spéciales intervenues dans la même matière.

Mandons et ordonnons que la présente loi

Art. 3. Ein öffentliches Verwaltungsreglement bestimmt die Gruppen, in welche die Interessenten hinsichtlich des Gehaltes, welches sie von diesem Datum an beziehen, eingereiht werden, ohne jedoch daß das ihnen zuerzennende Gehalt niedriger oder gleich hoch als die von ihnen vormals bezogene feste Entschädigung, mit Einschluß des ihnen anderweitig zustehenden Ruhegehaltes, sein kann.

Dasselbe öffentliche Verwaltungsreglement stellt die für die Zahlung der Abzüge zu beobachtenden Bedingungen und Fristen fest; die etwa von den Interessenten für Invaliditäts- und Altersversicherung bezahlten Beiträge werden ihnen von der Anstalt, von welcher sie erhoben wurden, zurückerstattet.

Art. 4. Gegenwärtiges Gesetz tritt vom 1. Januar 1917 ab in Wirkung, und die Berechnung der Gehälter geschieht auf Grund der von den Beteiligten an diesem Datum bezogenen Entschädigungen.

Art. 5. Der Regierung steht es frei, die Wohltaten des gegenwärtigen Gesetzes rückwirkend auf gewisse vorübergehend Angestellte auszudehnen, welche nach dem Erlaß des Gesetzes vom 29. Juni 1913, über die Gehälterrevision, definitiv ernannt wurden, aber infolge dieser Ernennung in eine weniger günstige Lage versetzt sind, als diejenige, die ihnen hätte zuteil werden können, wenn sie zeitweilig Angestellte geblieben wären; desgleichen die Wohltat des Ruhegehaltes den Rechtsnachfolgern der vorübergehend Angestellten, welche vor dem 1. Januar 1917 verstorben sind, jedoch an ihrem Todestage die anderen durch Art. 1 dieses Gesetzes vorgesehenen Bedingungen erfüllten.

Art. 6. Mit gegenwärtigem Gesetz werden die über denselben Gegenstand erlassenen Spezialgesetze in nichts abgeändert.

Befehlen und verordnen, daß gegenwärtiges

soit publiée au *Mémorial* pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 13 mai 1919.

CHARLOTTE.

Les Membres du Gouvernement.

E. REUTER. N. WELTER. A. LIESCH.
A. NEYENS. A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 10 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté grand-ducal du 22 mars 1918, concernant l'attribution de sucre dans l'intérêt de l'apiculture.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 22 mars 1918, concernant l'attribution de sucre dans l'intérêt de l'apiculture;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 22 mars 1918, concernant l'attribution de sucre dans l'intérêt de l'apiculture, est rapporté.

Art. 2. Notre Directeur général de l'agriculture, de l'industrie et du commerce est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 10 mai 1919.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 13. Mai 1919.

Charlotte.

Die Mitglieder der Regierung,
M. Reuter. M. Welter. M. Liesch.
M. Neyens. M. Collart

Großh. Beschluß vom 10. Mai 1919, wodurch der großh. Beschluß vom 22. März 1918, betreffend die Abgabe von Zucker im Interesse der Bienenzucht, außer Kraft gesetzt wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 22. März 1918, betreffend die Abgabe von Zucker im Interesse der Bienenzucht;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus, der Industrie und des Handels und nach Beratung der Regierung im Conseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Der vorerwähnte Beschluß vom 22. März 1918, betreffend die Abgabe von Zucker im Interesse der Bienenzucht, ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Unser General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt.

Schloß Berg, den 10. Mai 1919.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
M. Collart.

Arrêté du 10 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté ministériel du 22 mars 1918, concernant la fixation du prix maximum de vente du miel.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE :

Vu l'arrêté ministériel du 22 mars 1918, concernant la fixation du prix maximum de vente du miel;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation de prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. L'arrêté précité du 22 mars 1918, concernant le prix maximum de vente du miel, est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Arrêté du 10 mai 1919, portant abrogation de l'arrêté ministériel du 9 octobre 1918, concernant la fixation du prix maximum de vente des betteraves et des rutabagas.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE, DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE ;

Vu l'arrêté du 9 octobre 1918, concernant la fixation du prix maximum de vente des betteraves et des rutabagas;

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente des objets de première nécessité;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Beschluß vom 10. Mai 1919, wodurch der Ministerialbeschluß vom 22. März 1918, über den Höchstverkaufspreis von Honig, außer Kraft gesetzt wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 22. März 1918, betreffend die Festsetzung des Höchstverkaufspreises des Honigs;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises der notwendigsten Bedarfsartikel;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1. Der vorerwähnte Beschluß vom 22. März 1918, betreffend die Festsetzung des Höchstverkaufspreises für Honig ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 10. Mai 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Beschluß vom 10. Mai 1919, wodurch der Ministerialbeschluß vom 9. Oktober 1918, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises der Runkelrüben und der Rohlrüben, außer Kraft gesetzt wird.

Der General-Direktor des Ackerbaus, der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 9. Oktober 1918; betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises der Runkelrüben und der Rohlrüben;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises der notwendigsten Bedarfsartikel;

Nach Beratung der Regierung im Conseil;

Beschließt:

Art. 1^{er}. L'arrêté prévu du 9 octobre 1918, concernant la fixation du prix maximum de vente des betteraves et des rutabagas, est rapporté.

Art. 2. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 mai 1919

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Arrêté du 15 mai 1919, concernant la destruction obligatoire de l'attelabe de la vigne (cigareur), en 1919.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE,
DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE;

Vu la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et végétaux nuisibles à l'agriculture;

Attendu que, suivant rapport de M. le commissaire de surveillance pour la viticulture, l'attelabe de la vigne (cigareur) vient de faire son apparition dans différents vignobles de la Moselle et qu'il y a urgence de prescrire les mesures de destruction nécessaires pour enrayer la propagation de cet insecte;

Sur l'avis de la commission de viticulture;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. La destruction de l'attelabe de la vigne est décrétée obligatoire pour l'année 1919.

A ces fins, M. le commissaire de surveillance pour la viticulture est autorisé à appliquer les mesures de destruction, prescrites par le présent arrêté, à toutes les localités et vignes où la nécessité s'en fera sentir.

Art. 2. Les mesures de destruction seront les suivantes:

Art. 1. Der vorerwähnte Beschluß vom 9. Oktober 1918, betreffend Festsetzung des Höchstverkaufspreises der Runkelrüben und der Kohlrüben, ist außer Kraft gesetzt.

Art. 2. Dieser Beschluß wird im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 10. Mai 1919.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Beschluß vom 15. Mai 1919, betreffend die zwangsmäßige Vertilgung des Nebenstechers (Zigarrenwidler), im Jahre 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1892, über die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Pflanzen;

In Erwägung, daß gemäß Bericht des Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissars der Nebenstecher (Zigarrenwidler) in verschiedenen Weinbergen der Mosel aufgetreten und somit die Anordnung der geeigneten Vertilgungsmaßnahmen dringend geboten ist, um die Verbreitung dieses Insektes zu verhindern;

Nach Einsicht des Gutachtens der Weinbau-Kommission;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Die Vertilgung des Nebenstechers ist für das Jahr 1919 zur Zwangspflicht gemacht.

Dieserhalb ist der Hr. Weinbau-Aufsichtskommissar ermächtigt, die durch gegenwärtigen Beschluß vorgeschriebenen Vertilgungsmaßnahmen für alle Ortschaften und Weinberggebiete, wo dieselben erforderlich sind, in Anwendung zu bringen.

Art. 2. Die Vertilgung ist folgendermaßen vorzunehmen:

1° Les vignes, auxquelles les mesures de destruction seront applicables, une fois désignées par M. le commissaire de surveillance pour la viticulture, les vigneron intéressés devront immédiatement ramasser ou faire ramasser les insectes à l'état parfait. Ce travail sera fait de préférence de grand matin ou vers le soir. Les insectes seront écrasés sur place ou détruits à domicile avec de l'eau bouillante.

2° De dix en dix jours et pour une période à déterminer par M. le commissaire de surveillance pour la viticulture, les feuilles roulées (cigares) devront être recueillies, pour être livrées le soir du même jour à un des surveillants locaux de la commune. Ces feuilles seront brûlées sur-le-champ.

La mesure qui précède est applicable également aux feuilles roulées trouvées sur les arbres fruitiers (poiriers et autres), plantés dans les vignes ou bordant les chemins traversant les vignes.

Art. 3. Pendant la période à fixer conformément à l'art. 2, la visite des vignes se fera périodiquement par les agents de la police générale ou locale, à des jours à désigner par M. le commissaire de surveillance pour la viticulture.

Art. 4. Ces agents rechercheront ou constateront les infractions aux prescriptions de l'art. 2 du présent arrêté. Ils dresseront à charge des contrevenants procès-verbal qu'ils transmettront à l'officier du ministère public près le tribunal de police appelé à connaître de l'infraction.

Art. 5. Les contrevenants aux prescriptions de l'art. 2 du présent arrêté seront passibles des peines comminées par l'art. 3 de la loi du 15 mars 1892, concernant la destruction des insectes et des végétaux nuisibles à l'agriculture. Il appartient au juge de statuer conformément aux dispositions de l'art. 4 de la dite loi.

Art. 6. Le présent arrêté sera inséré au

1. Sobald die Weinberggebiete, auf welche die Vertilgungsmaßnahmen zur Anwendung kommen sollen, durch den Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar bezeichnet sind, haben die beteiligten Winzer unverzüglich die Käfer zu sammeln oder sammeln zu lassen. Diese Arbeit soll vorzugsweise des Morgens in der Frühe oder gegen Abend vorgenommen werden. Die Käfer sind an Ort und Stelle zu zerdrücken oder zu Hause mittels kochendem Wasser zu töten.

2 Alle zehn Tage sind während eines durch den Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar zu bestimmenden Zeitraumes die Widel (Zigarren) zu sammeln und am Abend des Sammeltages an einen Lokalbeobachter der Gemeinde abzuliefern. Die Widel müssen sofort verbrannt werden.

Vorstehende Maßnahme bezieht sich auch auf die Widel, welche an den Obstbäumen (Birnbäumen u. a.) in den Weinbergen oder an Obstbäumen der durch die Weinberge führenden Wege vorgefunden werden.

Art. 3. Während des gemäß Art. 2 zu bestimmenden Zeitraumes findet durch die Beamten der allgemeinen oder Lokalpolizei ein Begehen der Weinberge an den durch den Hrn. Weinbau-Aufsichtskommissar zu beziehenden Tagen statt

Art. 4. Diese Beamten stellen die Zuwiderhandlungen gegen die Vorschriften vorstehenden Art. 2 fest und errichten gegen die Zuwiderhandelnden Protokoll, welches dem öffentlichen Ministerium beim zuständigen Polizeigericht übermacht wird.

Art. 5. Zuwiderhandlungen gegen Art. 2 dieses Beschlusses verfallen den unter Art. 3 des Gesetzes vom 15. März 1892, betreffend die Vertilgung landwirtschaftlich schädlicher Insekten und Pflanzen, vorgesehenen Strafen. Dem Richter steht es zu, gemäß den Bestimmungen des Art. 4 besagten Gesetzes zu verfahren.

Art. 6. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Me-

Mémorial, pour être obligatoire le lendemain de sa publication.

Luxembourg, le 15 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Arrêté du 10 mai 1919, concernant l'emploi d'expéditionnaires à la Chambre des comptes.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'art. 1^{er}, alinéa final de la loi du 29 juillet 1913, sur la revision des traitements des fonctionnaires et employés de l'État;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les travaux d'ordre inférieur à l'administration de la Chambre des comptes pourront être confiés à des expéditionnaires; ces travaux seront déterminés par instruction de service.

Le nombre de ces agents sera fixé d'après les besoins du service et dans les limites du crédit afférent du budget.

Art. 2. Nul ne peut être nommé à l'emploi d'expéditionnaire, s'il n'a fait preuve des qualités, aptitudes et connaissances requises au cours d'un stage, d'abord, et par un examen, ensuite.

Art. 3. Tout aspirant à l'emploi d'expéditionnaire aura à produire, à l'appui de sa demande:

- 1^o un extrait de son acte de naissance;
- 2^o un certificat de bonne vie et mœurs délivré par le bourgmestre de son domicile réel;
- 3^o un extrait du casier judiciaire;
- 4^o une copie des diplômes et certificats d'études ou autres qu'il juge utile de faire valoir;

morial“ eingedruckt werden und tritt am Tage nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Luxemburg, den 15. Mai 1919.

Der General-Direktor des Aderbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Beschluß vom 10. Mai 1919, die Anstellung von Kanzlisten bei der Rechnungskammer betreffend.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Art. 1, Abs. 8 des Gesetzes vom 29. Juli 1913, die Gehälter der Staatsbeamten betreffend;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Beschließt:

Art. 1. Bei der Rechnungskammer können für untergeordnete, durch Dienstanzweisung zu bezeichnende Büroarbeiten Kanzlisten angestellt werden.

Die Zahl dieser Beamten wird nach Maßgabe der jeweiligen Bedürfnisse und der zur Verfügung stehenden Etatsmittel festgesetzt werden.

Art. 2. Zum Kanzleischreiber kann nur derjenige ernannt werden, der während einer Probezeit und in einer darauffolgenden Prüfung den Nachweis erbracht hat, daß er die erforderlichen Eigenschaften, Fähigkeiten und Kenntnisse besitzt.

Art. 3. Jeder Bewerber für eine Kanzleischreiberstelle muß seinem Gesuche folgende Belege beifügen:

1. einen Auszug seiner Geburtsurkunde;
2. ein vom Bürgermeister seines Wohnortes ausgestelltes Führungs- und Sittenzeugnis;
3. einen Auszug aus dem Strafregister;
4. eine Abschrift der Diplome und Studienzeugnisse sowie sonstiger, zweckdienlicher Zeugnisse;

5° un certificat du médecin-inspecteur du canton constatant que l'aspirant est d'une constitution saine et robuste habitant à un travail de bureau régulier et soutenu, et qu'en outre il n'est atteint d'aucune infirmité, ni affection ou prédisposition qui puissent être ou devenir une cause de répulsion ou de contamination.

Art. 4. Pour être admis au stage, l'aspirant doit avoir subi avec succès un examen par écrit sur les matières suivantes:

a) *Langues française et allemande*: Dictée, à apprécier au point de vue de l'écriture et de l'orthographe; traduction en allemand resp. en français;

b) *Arithmétique*: Les quatre opérations fondamentales, fractions ordinaires et décimales, système métrique et calcul d'intérêt.

L'épreuve écrite pourra être complétée par des épreuves orales, si la commission le juge utile.

Peuvent être dispensés de tout ou partie des épreuves, les porteurs du certificat de l'examen de passage d'un établissement d'enseignement moyen, d'un brevet d'instituteur, ou de tout autre certificat présentant les garanties nécessaires quant à la connaissance de ces branches.

Art. 5. La commission d'examen est instituée par le Directeur général des finances et composée de trois membres effectifs et d'un membre suppléant.

Ne peuvent être membres de la commission les parents ou alliés d'un candidat jusqu'au quatrième degré inclusivement.

La commission fixe la date de l'examen; elle statue sur l'admissibilité des candidats et arrête la procédure à suivre à l'examen dans une séance préliminaire, qui devra avoir lieu au moins quinze jours d'avance.

Elle se réunit une seconde fois la veille de l'examen pour arrêter les sujets des différentes épreuves.

5. ein Attest des Medizinalinspektors des Kantons, daß der Bewerber von gesunder und kräftiger Konstitution ist, die ihn zu regelmäßiger und anhaltender Büroarbeit befähigt, sowie daß er mit keinem Gebrechen, keiner Krankheit oder Veranlagung behaftet ist, die abstoßend oder ansteckend wirken könnten.

Art. 4. Um zum Probendienst zugelassen zu werden, muß der Bewerber eine schriftliche Prüfung über folgende Gegenstände bestanden haben:

a) *Französische und deutsche Sprache*: Diktat, das sowohl in Bezug auf Schrift als auf Rechtschreibung zu bewerten ist; französische und deutsche Übersetzung;

b) *Rechnen*: die vier Spezies, gewöhnliche und Dezimalbrüche; metrisches Maß- und Gewichtssystem; Zinsrechnungen.

Die schriftliche Prüfung kann, nach Ermessen der Kommission, durch eine mündliche ergänzt werden.

Von dieser Prüfung können, ganz oder teilweise, entbunden werden die Inhaber eines Verfehrungszeugnisses der mittleren Lehranstalten, eines Lehrerbrevets oder jedes anderen Studienzeugnisses, das für die betreffenden Kenntnisse genügende Gewähr bietet.

Art. 5. Die Prüfungskommission wird vom General-Direktor der Finanzen ernannt. Sie besteht aus drei wirklichen Mitgliedern und einem Ersatzmitglied.

Ausgeschlossen von der Kommission sind Verwandte und Verschwägerter der Kandidaten bis zum vierten Grad einschließlic.

Die Kommission setzt den Tag der Prüfung fest; sie beschließt über die Zulassung der Kandidaten und regelt das Prüfungsverfahren in einer Sitzung, die wenigstens vierzehn Tage vorher stattfinden hat.

Sie tritt ein zweites Mal am Vorabend der Prüfung zusammen, um die aufzugebenden Fragen festzustellen.

Les décisions de la commission d'examen sont sans recours.

Art. 6. Sur les propositions de la Chambre des comptes, le Directeur général des finances désigne, parmi les candidats reçus, celui ou ceux qui seront admis au stage.

La décision est révocable à tout moment pendant la durée du stage.

Art. 7. Le stage a un double objet: d'une part, il est appelé à constater que le candidat possède les dispositions naturelles et les qualités morales d'un bon employé: caractère droit et accomodant, bonne conduite, dévouement, esprit d'ordre, ponctualité et ardeur au travail; d'autre part, le stage doit permettre l'initiation aux connaissances administratives et techniques requises pour se présenter à l'examen d'admission définitif.

Art. 8. La durée du stage est de trois ans.

Toutefois, ce terme pourra être réduit en faveur des militaires du grade de sous-officier et des candidats qui ont déjà occupé, dans une administration publique, un emploi de bureau équivalant au stage d'expéditionnaire.

Art. 9. Le stagiaire touchera une indemnité fixée par le Gouvernement en conseil, dont le montant ne dépassera pas 1800 fr. par an.

Art. 10. Le stage terminé, les candidats présenteront leur demande d'admission à l'examen définitif.

Art. 11. L'admission à cet examen a lieu par décision du Directeur général des finances, sur le vu d'un certificat à délivrer par le Président de la Chambre des comptes, constatant que pendant toute la durée du stage le candidat a fait preuve des qualités morales et des aptitudes techniques d'un bon employé.

Art. 12. L'examen définitif aura lieu devant

Die Beschlüsse der Prüfungskommission sind endgültig.

Art. 6. Auf den Vorschlag der Rechnungskammer hin bezeichnet der General-Direktor der Finanzen den oder die geprüften Kandidaten, die zum Probendienst zugelassen werden.

Dieser Beschluß ist zu jeder Zeit widerruflich.

Art. 7. Der Probendienst hat einen doppelten Zweck: einerseits soll dadurch bekundet werden, daß der Anwärter die zu einer tüchtigen Amtsführung erforderliche Begabung und moralischen Eigenschaften besitzt, nämlich einen geraden, verträglichen Charakter, gute Führung, Hingebung, Ordnungssinn, Pünktlichkeit und Eifer zur Arbeit; andererseits soll er dem Bewerber gestatten, sich die nötigen Verwaltungs- und technischen Kenntnisse anzueignen, um die definitive Aufnahmeprüfung bestehen zu können.

Art. 8. Die Probezeit dauert 3 Jahre.

Jedoch kann für Militäre im Unteroffiziersrang sowie für Bewerber, die bereits in einer öffentlichen Verwaltung in gleichartigem Bürodienst beschäftigt waren, die Probezeit abgekürzt werden.

Art. 9. Der Stagiär bezieht eine von der Regierung im Conseil festgesetzte Entlohnung, deren jährlicher Betrag 1800 Fr. nicht übersteigen darf.

Art. 10. Nach beendigtem Probendienst stellen sich die Kandidaten zur definitiven Aufnahmeprüfung.

Art. 11. Über die Zulassung zu dieser Prüfung entscheidet der General-Direktor der Finanzen, auf Grund eines durch den Präsidenten der Rechnungskammer ausgestellten Zeugnisses, worin bescheinigt wird, daß der Kandidat während der ganzen Probezeit, sich sowohl in Bezug auf moralische Eigenschaften, als auf technische Befähigung als ein guter Beamter bewährt hat.

Art. 12. Die definitive Aufnahmeprüfung wird

une commission organisée conformément à l'art. 5.

Art. 13. L'examen se fera par écrit et portera sur les matières ci-après :

a) Langue française et allemande: Reproductions d'un passage tiré d'une pièce administrative dont il aura été donné lecture. L'appréciation portera sur la qualité du travail. L'orthographe et la calligraphie.

b) Notions essentielles du droit constitutionnel et administratif, notamment l'organisation des administrations de l'État et des communes.

c) Organisation détaillée de la Chambre des Comptes et de la comptabilité de l'État.

d) Géographie générale du pays, surtout au point de vue des divisions administratives.

e) Exercices de dactylographie, consistant dans la copie de pièces données, dans un temps indiqué.

f) Formation de tableaux de comptes, avec écriture courante, ronde et bâtarde.

L'épreuve écrite pourra être complétée par des épreuves orales, si la commission le juge utile.

Art. 14. A la suite de l'examen, la commission prononce l'admission, le rejet ou l'ajournement des candidats.

Le candidat rejeté ne pourra se représenter à l'examen avant deux ans.

Pour le candidat ajourné, la durée du stage pourra être prolongée d'une année, à l'expiration de laquelle le candidat devra se représenter à l'examen.

En cas de nouvel échec, le candidat rejeté ou ajourné sera définitivement éliminé.

Les décisions de la commission sont sans recours.

Art. 15. En cas de succès, la commission délivrera un certificat qui le constate. Ce certificat portera le visa du Directeur général des Finances.

vor einer Kommission abgelegt, die gemäß Art. 5 gebildet wird.

Art. 13. Die Prüfung ist schriftlich und erstreckt sich auf folgende Gegenstände:

a) Französische und deutsche Sprache: Wiedergabe eines Passus aus einem vorgelesenen Verwaltungsdokument. Diese Arbeit ist unter den Gesichtspunkten der Redaction, der Rechtschreibung und der Schönschrift zu bewerten.

b) Hauptsächlichsle Normen des Verfassungs- und Verwaltungsrechtes, insbesondere Organisation der Staatsverwaltungen und der Gemeinden.

c) Eingehende Kenntnis der Organisation der Rechnungskammer und des Staatsrechnungswesens.

d) Allgemeine Geographie des Landes, namentlich in Bezug auf die administrative Einteilung.

e) Maschinenschreiben, Abschrift von Schriftstücken in einer bestimmten Zeitdauer.

f) Aufstellen von Tabellen, in gewöhnlicher, Rund- und Batarbschrift.

Die schriftliche Prüfung kann, nach Ermessen der Kommission, durch eine mündliche ergänzt werden.

Art. 14. Auf Grund der Prüfung entscheidet die Kommission über Annahme, Zurückweisung oder Vertagung der Kandidaten.

Der zurückgewiesene Kandidat kann sich erst nach zwei Jahren wieder zur Prüfung stellen.

Im Falle der Vertagung kann die Probezeit um ein Jahr verlängert werden; nach Ablauf dieser Frist hat sich der Kandidat wieder zur Prüfung zu stellen.

Bei abermaligem Mißerfolg wird der Kandidat in beiden Fällen definitiv beseitigt.

Die Beschlüsse der Kommission sind unwiderruflich.

Art. 15. Den Kandidaten, die die Prüfung bestanden haben, wird darüber von der Kommission ein Zeugnis ausgestellt, das das Visa des General-Direktors der Finanzen tragen muß.

Art. 16. Ce certificat ne donne pas droit à une nomination; il habilite le porteur à concourir pour les emplois vacants; le Directeur général des Finances nomme sur les propositions de la Chambre des Comptes.

Art. 17. Disposition transitoire.

Peuvent être dispensés des examens et du stage prescrits, les candidats qui antérieurement à la publication du présent arrêté, auront été employés depuis plus de vingt années consécutives à des travaux de bureau à la Chambre des Comptes.

Art. 18. Le présent arrêté sera publié au «*Mémorial*».

Luxembourg, le 10 mai 1919.

Le Directeur général des Finances,
A. NEYENS.

Avis. — Gouvernement.

Par arrêté grand-ducal en date du 10 de ce mois, M. Nicolas *Kerschen*, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé conseiller de Gouvernement.

Luxembourg, le 13 mai 1919.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.

Avis. — Justice.

Les audiences civiles du mardi à la justice de paix du canton d'Esch-s.-Alz. commenceront dorénavant à 10 heures du matin au lieu de 9½ heures.

L'audience arbitrale du premier lundi de chaque mois commencera également à 10 heures au lieu de 9½ heures.

Luxembourg, le 12 mai 1919.

Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,
A. LIESCH.

Art. 16. Dieses Zeugnis gibt kein Recht auf Anstellung; es befähigt lediglich den Inhaber, sich um vakante Stellen zu bewerben. Der General-Direktor der Finanzen vollzieht die Ernennungen auf Antrag der Rechnungstammer.

Art. 17. Übergangsbestimmung.

Von den Prüfungen und der Probezeit können die Kandidaten entbunden werden, die bereits vor der Veröffentlichung gegenwärtigen Beschlusses, während mehr als 20 Jahren Büroarbeiten bei der Rechnungstammer verrichtet haben.

Art. 18. Gegenwärtiger Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxembourg, den 10. Mai 1919.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Bekanntmachung. — Regierung.

Durch Großh. Beschluß vom 10. dieses Monats ist Hr. *Nic. Kerschen*, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, zum Regierungsrat ernannt worden.

Luxembourg, den 13. Mai 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. R e u t e r.

Bekanntmachung. — Justiz.

Die auf Dienstag anberaumten Zivilsitzungen des Friedensgerichtes des Kantons Esch a. d. A. beginnen fernerhin um 10 Uhr morgens, statt um 9½ Uhr.

Die Schiedsgerichtssitzung des ersten Montags eines jeden Monats beginnt ebenfalls um 10 statt um 9½ Uhr.

Luxembourg, den 12. Mai 1919.

Der General-Direktor der Justiz,
und der öffentlichen Arbeiten,
A. L i e s c h.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal du 13 mai 1919, M. Joseph *Kolbach*, juge de paix du canton de Remich, a été délégué, jusqu'à disposition ultérieure, à l'effet de pourvoir d'une façon permanente et régulière, à une partie du service de la justice de paix du canton d'Esch-s.-Alz.

Luxembourg, le 14 mai 1919

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics.*

A. LIESCH

Avis. — Notariat.

Par arrêté grand-ducal du 13 mai 1919, M. Jean-Nicolas *Martin*, notaire à Wiltz, a été nommé notaire à la résidence de Rambrouch, en remplacement de M. Henri *Fonck*, décédé.

Luxembourg, le 14 mai 1919.

*Le Directeur général de la justice
et des travaux publics,*

A. LIESCH.

Avis. — Associations syndicales libres.

En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883, sur les associations syndicales, les associations syndicales libres pour la construction d'un chemin d'exploitation 1^o aux lieux dits « Weibergraecht », « Thilgesbongert » à Canach, 2^o au lieu dit « Helperknapp » à Finsterthal, ont déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et aux secrétariats communaux de Lenningen et resp. de Bœvange-s.-Atttert.

Luxembourg, le 6 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 13. Mai 1919 ist Hr. Jos. Kolbach, Friedensrichter des Kantons Remich, bis auf weiteres, dauernd und regelmäßig mit einem Teil der Sitzungen an dem Friedensgerichte zu Esch a d. Alz. betraut worden.

Luxemburg, den 14. Mai 1919.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

Bekanntmachung. — Notariat.

Durch Großh. Beschluß vom 13. Mai 1919 ist Hr. Joh. Nik. Martin, Notar zu Wiltz, zum Notar in Rambrouch, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. H. Fonck, ernannt worden

Luxemburg, den 14. Mai 1919.

Der General-Direktor der Justiz
und der öffentlichen Arbeiten,
A. Liesch.

Bekanntmachung. — Freie Syndikatsgenossenschaften.

In Gemäßheit des Art. 6 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883, betreffend die Bildung von Genossenschaften, haben die freien Syndikatsgenossenschaften für Anlagen von Feldwegen 1 im Ort genannt „Weibergraecht“, „Thilgesbongert“, zu Canach; 2. im Ort genannt „Helperknapp“ zu Finsterthal, ein Duplikat des Genossenschaftsvertrags bei der Regierung und auf den Gemeindefekretariaten von Lenningen und resp. von Bœwingen a. d. Atttert, hinterlegt.

Luxemburg, den 6. Mai 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 10 mai 1919, l'association syndicale pour l'assainissement des prés aux lieux dits « Geisselt, Krommert » à Lintgen, dans la commune de Lintgen a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Lintgen.

Luxembourg, le 10 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Avis. — Association syndicale.

Par arrêté du soussigné en date du 10 mai 1919, l'association syndicale pour l'établissement de deux chemins d'exploitation aux lieux dits « Im Kuhlecker, Im Grund » à Lintgen, dans la commune de Lintgen, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Lintgen.

Luxembourg, le 10 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,*

A. COLLART.

Avis. — Règlement communal.

En séance du 27 janvier 1919, le conseil communal de Clervaux a augmenté la taxe de saillie revenant aux détenteurs de vorrats de cette commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 10 mai 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,*
E. REUTER.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 10. Mai 1919 ist die Syndikatsgenossenschaft für Entwässerung der Wiesen, Orte genannt „Geißelt“, „Krommert“ zu Lintgen, ermächtigt worden

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Lintgen hinterlegt.

Luxembourg, den 10. Mai 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom 10. Mai 1919 ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von zwei Feldwegen, Orte genannt „Im Kuhlecker“, „Im Grund“ zu Lintgen, ermächtigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind in der Regierung und dem Gemeindefekretariate von Lintgen hinterlegt.

Luxembourg, den 10. Mai 1918.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 27. Januar 1919, hat der Gemeinderat von Clerv die den Eigentümern von Ebern dieser Gemeinde zukommende Besprungungstaxe erhöht. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 10. Mai 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Avis. — Service sanitaire.

Bekanntmachung. — Sanitätswesen.

Tableau des maladies contagieuses observées dans les différents cantons du 26 avril 1919 au 10 mai 1919.

Verzeichnis der in den verschiedenen Kantonen vom 26. April bis zum 10. Mai 1919 festgestellten ansteckenden Krankheiten.

No d'ordre.	Cantons.	Localités.	Fièvre typhoïde.	Diphthérie.	Coqueluche.	Scarlatine.	Affections puerpérales.	Dysenterie.	Méningite cérébro-spinale.
1	Luxembourg-ville.	Luxembourg	»	»	»	3	»	»	»
2	Esch-s.-Alz.	Esch	»	»	»	1	»	»	»
3	Luxembourg-camp.	Hostert	»	»	»	»	»	»	1
4	Mersch.	Larochette	»	»	»	1	»	»	»
5	Clervaux.	Weiswampach	»	1	»	»	»	»	»
		Clervaux	1	»	»	»	»	»	»
6	Redange.	Wolwelange	»	2	»	»	»	»	»
		Wahl	»	1	»	»	»	»	»
		Roodt	»	»	1	»	»	»	»
7	Wiltz	Niederwampach	»	1	»	»	»	»	»
		Surré	»	1	»	»	»	»	»
8	Echternach	Consdorf	1	»	»	»	»	»	»
9	Remich.	Canach	»	»	»	3	»	»	»
		Greiveldange	»	»	»	2	»	»	»
		Totaux . .	2	6	1	10	»	»	1

Avis. — Règlement communal.

En séance du 25 mars 1918 le conseil communal de la ville de Hollerich a modifié resp. complété le règlement de police sur la santé publique et les bâtisses. Ces modifications ont été dûment publiées.

Luxembourg, le 9 mai 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 8 février 1919, le conseil communal de Mersch a augmenté les taxes d'eau à

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

Zu seiner Sitzung vom 25. März 1918 hat der Gemeinderat der Stadt Hollerich das Sanitäts- und Baureglement abgeändert bezw. vervollständigt. Die Abänderungen sind vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 9. Mai 1919.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

Zu seiner Sitzung vom 8. Februar 1919, hat der Gemeinderat von Mersch die in dieser Ge-

percevoir dans cette commune. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 15 mai 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 29 mai au 21 juin 1919, dans la commune de Boulaide, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de deux chemins d'exploitation aux lieux dits « Auf Valeschterknap, an Schomer » à Surré.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Boulaide, à partir du 29 mai prochain.

M. E. Reding, membre de la commission d'agriculture à Baschleiden, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le jeudi, 12 juin prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle d'école à Surré.

Luxembourg, le 15 mai 1919.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Caisse d'épargne. — A la date des 7, 15, 19 avril, 5 et 8 mai 1919, les livrets nos 172405, 76751, 137768, 142967, 175655, 191295, 158609, 202547, 96028, 107483 et 172589 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'Épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans les dits délais, les livrets en question sont déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Par décision en date du 2 mai 1919, les livrets nos 99878, 199018 et 229900 ont été annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 12 mai 1919.

meinde zu erhebenden Waffertaren erhöht. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 15. Mai 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 29. Mai auf den 12. Juni 1919 in der Gemeinde Bauschleiden, eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von zwei Feldwegen, Orte genannt „Auf Valeschterknap“, „An Schomer“, zu Surré.

Der Situationsplan, der Kostenaufschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktzes sind auf dem Gemeindefekretariat von Bauschleiden, vom 29. Mai künftigh ab, hinterlegt.

Hr. E. Reding, Mitglied der Ackerbaukommission zu Bauschleiden, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am Donnerstag, den 12. Juni 1919, von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags etwaige Einsprüche im Schulsaale entgegennehmen.

Luxemburg, den 15. Mai 1919.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.

Chemins de fer Guillaume-Luxembourg. Société anonyme, Rue de la Trinité, 10, à Luxembourg.

Messieurs les actionnaires de la société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg sont convoqués en assemblée générale ordinaire pour le 31 mai prochain, à 3 heures de l'après-midi, dans les locaux de la Banque Internationale à Luxembourg.

Ordre du jour :

Rapport présenté par le conseil d'administration;

Rapport des commissaires;

Approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 1918.

Pour assister à cette assemblée les porteurs d'actions anciennes et d'actions privilégiées devront déposer leurs titres et retirer leur carte d'admission:

à Luxembourg, à la Banque Internationale;

à Bruxelles, à la Banque de Paris et des Pays-Bas, jusqu'au 17 mai.

Conformément au deuxième alinéa de l'art. 71 de la loi du 10 août 1915, nul actionnaire ne peut, ni pour lui-même, ni comme mandataire, prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux cinquièmes des actions représentées à l'assemblée.

Nul ne peut représenter un actionnaire s'il n'est lui-même membre de l'assemblée.

Des modèles de pouvoirs seront à la disposition des déposants.

*Le Président du Conseil d'administration,
Tony Dutreux.*

Société Anonyme des Chemins de fer cantonaux Luxembourgeois.

Conformément à l'art. 35 des statuts, l'assemblée générale ordinaire aura lieu le jeudi, 29 mai à 9 heures du matin, au siège social à Diekirch.

ORDRE DU JOUR:

1^o Rapports du Conseil d'administration et du Collège des commissaires.

2^o Approbation du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1918.

3^o Nominations statutaires.

4^o Décharge à donner aux administrateurs et commissaires.

Pour être admis à cette assemblée, Messieurs les actionnaires doivent se conformer à l'art. 39 des statuts. Les titres peuvent être déposés au siège social à Diekirch ou à la Banque Centrale de Liège avant le 23 mai.

Le Conseil d'administration.

Banque Internationale à Luxembourg.

Eu égard aux difficultés d'établir la valeur du mark par rapport au franc luxembourgeois, le Conseil d'administration ne se trouve pas encore en situation d'arrêter le bilan de l'exercice 1918.

En conséquence, l'assemblée générale statutaire de la Banque Internationale sera convoquée à une date ultérieure, aussi rapprochée que possible.

Luxembourg, le 1^{er} mai 1919.

*Le Conseil d'administration:
Henri Vannerus, Président.*

